

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 25 september 1996.

Eupen, 25 september 1996.

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,  
W. SCHRÖDER

D. 96 — 2664

[C — 33106]

**27. SEPTEMBER 1996 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 8. Dezember 1993 zur Festlegung von Übergangsbestimmungen zum Dekret vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, Kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren, abgeändert durch das Dekret vom 4. März 1996;

Aufgrund des Erlasses vom 8. Dezember 1993 zur Festlegung von Übergangsbestimmungen zum Dekret vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren, abgeändert durch den Erlaß vom 3. Juni 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 24. September 1996;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß zum jetzigen Zeitpunkt noch kein Tarifabkommen von einer paritätischen Kommission im sozio-kulturellen Bereich verabschiedet wurde und die Übergangsmaßnahmen deshalb ausgedehnt werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 2, Absatz 2 des Erlasses vom 8. Dezember 1993 zur Festlegung von Übergangsbestimmungen zum Dekret vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten Museen, kreativen Ateliers, Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen und Jugendzentren, abgeändert durch den Erlaß vom 3. Juni 1996, werden nach den Worten "sowie die tatsächlich ausgezahlte Jahresendgratifikation" folgende Worte eingefügt: "bis zu einem vom zuständigen Minister festgelegten Höchstbetrag".

**Artikel 2** - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 27. September 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen,  
Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur,  
Wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,  
W. SCHRÖDER

## TRADUCTION

[C - 33106]

F. 96 — 2664

**27 SEPTEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 8 décembre 1993 fixant des dispositions transitoires pour le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'éducation populaire et la formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus**

Le Gouvernement de la Communauté Germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Education populaire et la Formation des Adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus, modifié par le décret du 4 mars 1996;

Vu l'arrêté du 8 décembre 1993 fixant des dispositions transitoires pour le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'Education populaire et la Formation des Adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus, modifié par l'arrêté du 3 juin 1996;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 24 septembre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'aucune commission paritaire n'a encore conclu d'accord paritaire dans le secteur socio-culturel et que les mesures transitoires doivent dès lors être étendues;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** À l'article 2, alinéa 2 de l'arrêté du 8 décembre 1993 fixant des dispositions transitoires pour le décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les musées reconnus, les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'éducation populaire et la formation des adultes et les organisations et centres de jeunesse reconnus, modifié par l'arrêté du 3 juin 1996, le passage "à concurrence d'un montant maximal fixé par le Ministre compétent" est inséré après le passage "ainsi que la prime de fin d'année effectivement payée".

**Art. 2.** Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 27 septembre 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances,  
des Relations internationales, de la Santé,  
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,  
W. SCHRÖDER

## VERTALING

N. 96 — 2664

[C - 33106]

**27 SEPTEMBER 1996. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 8 december 1993 houdende vastlegging van overgangsbepalingen voor het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, gewijzigd bij het decreet van 4 maart 1996;

Gelet op het besluit van 8 december 1993 houdende vastlegging van overgangsbepalingen voor het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, gewijzigd bij het besluit van 3 juni 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 24 september 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er tot nu toe nog geen tarifair akkoord werd gesloten door een paritair comité op socio-cultureel gebied en dat de overgangsmaatregelen derhalve moeten worden uitgebreid;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2, tweede lid van het besluit van 8 december 1993 houdende vastlegging van overgangsbe-  
palingen voor het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de  
erkende musea, creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen  
alsook van de erkende jeugdorganisaties en jeugdcentra, gewijzigd bij het besluit van 3 juni 1996, wordt na de passus  
"alsmede de werkelijk uitbetaalde eindejaarspremie" de passus "tot een door de bevoegde Minister vastgelegd  
maximaal bedrag" ingevoegd.

**Art. 2.** De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit  
besluit.

Eupen, 27 september 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën,  
Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme  
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,  
W. SCHRÖDER

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### DIENTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[96/21304]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische  
en culturele aangelegenheden

Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen  
Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 16 september 1996 :

— wordt bevorderd tot werkend lid in de Klasse voor Morele en  
Politieke Wetenschappen :

de heer Haerincq, Ernie, te Wondelgem;

— worden bevorderd tot werkende leden in de Klasse voor Techni-  
sche Wetenschappen :

de heren :

Paelinck, Honoreus, te Antwerpen;

Thirion, Francis, te Luik;

Van Impe, William, te Erpe-Mere.

[96/21342]

Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie. — Benoeming

Het beroep van nietigverklaring van de hierna vermelde akte met  
individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad  
van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking.  
Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad  
van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden  
toegezonden :

Bij koninklijk besluit van 20 november 1996 wordt de  
heer Simon, Paul Charles Marcel, hoofd van een afdeling bij het  
Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie, met ingang van 1 decem-  
ber 1996, benoemd tot directeur bij dezelfde instelling.

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[96/21304]

Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques  
et culturelles

Académie royale des Sciences d'Outre-Mer  
Promotions

Par arrêté royal du 16 septembre 1996 :

— est promu membre titulaire dans la Classe des Sciences morales et  
politiques :

M. Haerincq, Ernie, de Wondelgem;

— sont promus membres titulaires dans la Classe des Sciences  
techniques :

MM. :

Paelinck, Honoreus, d'Anvers;

Thirion, Francis, de Liège;

Van Impe, William, de Erpe-Mere.

[96/21342]

Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique. — Nomination

Le recours en annulation de l'acte suivant à portée individuelle peut  
être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les  
soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au  
Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33,  
1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste :

Par arrêté royal du 20 novembre 1996, M. Simon, Paul Charles  
Marcel, chef de section à l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique, est  
nommé directeur du même établissement, à partir du 1er décem-  
bre 1996.